Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Enosa Seta Adama Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Enosa,\* Seta,\*\* Adama,\*\*\* Boga.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Enosza Seta Adama (syna\*)[Józef Helego" oznaczało "Józef syn Helego" itd.] Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Enosa Seta Adama Boga |

1. 1) Ἐνώς, Enos. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Σήθ, ׁשֵת (szet). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ἀδὰμ, אָדָם (’adam). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Być może Łukasz dodaje: Adama, (syna) Boga, nie dlatego, że uważa Jezusa za syna Bożego w tym samym sensie, co Adama, ale dlatego, że chce podkreślić, że Bóg jest Stwórcą ludzkości, a tym samym ojcem wszystkich ludzi. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 4:255</x> [↑](#footnote-ref-6)